ACHTUNG:
Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden ist. Die Gebrauchsanweisung ist immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufzubewahren.

ATTENTION:
L'appareil ne peut être utilisé que si l'on a lu et bien compris le mode d'emploi; le mode d'emploi doit être disponible avec l'appareil lui-même ou sur son lieu de stationnement.

CAUTION:
Make sure that you have read and fully understand these instructions before operating the appliance. Always retain the instruction booklet with the machine.

TASKI

combimat 600/600 BMS



Gebrauchsanweisung
Instruction de service
Instructions for use



Achtung: Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden worden ist!

Die Gebrauchsanweisung ist immer griffbereit bei der Maschine oder dem Maschinenstandort aufzubewahren!

Bestimmungsgemässe Verwendung von Scheuersaugmaschinen

Scheuersaugmaschinen (TASKI combimaten) sind Bodenreinigungsmaschinen zur gewerblichen Verwendung. Die Maschinen sind zur Reinigung von Hartbodenbelägen in Innenräumen *unter Berücksichtigung dieser Gebrauchsanweisung* bestimmt.

Jede andere Verwendung, insbesondere...
- **als Zugfahrzeug oder Transportmittel**
- **zur Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube und Flüssigkeiten**
- **für die Reinigung textiler Bodenbeläge**
- **auf öffentlichen Wegen oder Strassen**
- **zum Einsatz in explosionsgefährdeter Atmosphäre**
  usw.

ist **unzulässig** und wegen der damit verbundenen Gefahren ***verboten***.

Service-Intervalle

TASKI Maschinen und Geräte sind hochwertige Produkte, welche im Werk und durch autorisierte Prüfer auf ihre Sicherheit geprüft wurden. Elektrische und mechanische Bauteile unterliegen aber naturgemäss nach längerer Einsatzdauer einem Verschleiss oder einer Alterung. Zur Erhaltung von Betriebssicherheit und Verfügungsbereitschaft ist folgendes Service-Intervall festgelegt:

alle Jahre oder nach 500 Std.

Bei rauhen oder speziellen Einsatzbedingungen und/oder ungenügender Wartung kann ein kürzeres Intervall erforderlich sein.

Der Service darf ausschliesslich vom TASKI Kundendienst oder durch autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

Anschrift Ihres **TASKI-Partners** siehe letzte Seite.

Technische Verbesserungen

TASKI behält sich technische Verbesserungen im Rahmen der Modellpflege vor. Daher kann das Gerät in Details von Prospektangaben abweichen.

Entsorgung

- Die Verpackung und nicht verbrauchte Reinigungsmittel müssen gemäss den nationalen Vorschriften entsorgt werden. Ihr **TASKI-Partner** kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.
- Die Entsorgung von aufgesaugtem Schmutzwasser muss gemäss den nationalen Vorschriften vorgenommen werden. Die Einhaltung obliegt uneingeschränkt dem Anwender.
- Maschinen und Geräte sind nach ihrer Ausmusterung einer fachgerechten Entsorgung gemäss den nationalen Vorschriften zuzuführen. Ihr **TASKI-Partner** kann Ihnen dabei nach Absprache behilflich sein.

Lärmemission und Vibrationen

Die Maschinen und Geräte wurden so konstruiert, dass nach dem derzeitigen Stand der Wissenschaft eine Gesundheitsgefährdung durch die auftretenden Lärmemissionen oder Vibrationen ausgeschlossen werden kann.



Caution: Operation of this appliance is not permitted before the instructions for use have been read and are understood!

The instructions for use must always be readily available by the machine or at the machine's location!

Normal use of scrubber-driers

Scrubber-driers (TASKI combimats) are floor cleaning machines for professional use. The machines are intended for the cleaning of indoor hard floorings *under observance of these instructions for use.*

Every other use, in particular...
- **as a traction unit or means of transport**
- **for the removal of dusts and liquids dangerous to health and safety**
- **for the cleaning of textile floorings**
- **on public ways or streets**
- **for use in explosive atmospheres**
  etc.

is **not allowed** and, because of the expected dangers, ***prohibited***.

Maintenance intervals

TASKI machines are high-quality appliances that were tested for safety at the factory by authorized testers. It is in the course of nature that, after longer working periods, electrical and mechanical components will show signs of wear and tear or ageing. To maintain operation reliability and availability, the following maintenance interval is defined:

every year or 500 hours.

Under rough or special use and/or insufficient care, a shorter maintenance interval might be necessary.

Maintenance is to be carried out only by the TASKI customer service or by authorized, specially trained staff.

The address of your **TASKI partner** is listed on the last page.

Technical improvements

TASKI reserves the right to make technical improvements and modifications without prior notice. For this reason, the machine can deviate in details from the leaflet information.

Disposal

- Packaging and unused cleaning product must be disposed of according to the national laws/regulations. Your **TASKI partner** can be of assistance to you.
- The disposal of vacuumed-up dirt water must be treated according to the national laws/regulations. Compliancy is the full responsibility of the user.
- Machines no longer used must be disposed of according to the national laws/regulations. Your **TASKI partner** can be of assistance to you.

Noise emission and vibrations

The machines and appliances are so constructed that, according to current knowledge, a danger to health and safety from noise emissions or vibrations is not to be expected.



Attention: La machine ne peut être utilisée que si l'on a lu et bien compris le mode d'emploi!

Le mode d'emploi doit être tenu à disposition sur la machine elle-même ou là où elle est stationnée.

Utilisation des autolaveuses conformément aux prescriptions

Les autolaveuses TASKI combimat sont des machines de nettoyage à usage professionnel pour les sols. Ces machines sont destinées au nettoyage de sols durs à l'intérieur des bâtiments *en tenant compte de ce mode d'emploi.*

Tout autre emploi, en particulier...
- **comme véhicule de traction ou de transport**
- **pour l'élimination de poussières et liquides pouvant mettre en danger la santé**
- **pour le nettoyage de revêtements de sol textiles**
- **sur des allées ou des routes ouvertes au public**
- **dans une atmosphère risquant de provoquer des explosions**
  etc.

...n'est pas prévu et ***est interdit*** à cause des dangers qu'il représente.

Intervalles des interventions du service après vente

Les machines TASKI sont des appareils de grande valeur qui ont été contrôlés en usine et par des spécialistes compétents du point de vue sécurité. Leurs pièces électriques et mécaniques sont cependant soumises, et c'est normal, à une certaine usure ou à une certaine fatigue après un temps d'emploi plus ou moins long. Pour que la sécurité lors du fonctionnement et la fiabilité restent assurées, les intervalles entre les interventions du service après vente sont fixés à:

tous les ans ou toutes les 500 heures d'emploi.

Si la machine est utilisée dans des conditions très dures ou spéciales et /ou si son entretien est insuffisant, des intervalles plus courts peuvent être nécessaires.

Les interventions de service après vente ne peuvent être effectuées que par le service TASKI ou des professionnels autorisés.

Vous trouvez à la dernière page l'adresse de votre **partenaire TASKI**.

Perfectionnements techniques

TASKI se réserve le droit de procéder à des perfectionnements techniques dans le cadre de la gestion de ses modèles. Certains détails de la machine peuvent ainsi différer des données indiquées dans les prospectus.

Traitement des déchets

- Les emballages et les produits chimiques non utilisés doivent être débarrassés selon les prescriptions en vigueur sur le plan national. Votre **partenaire TASKI** peut, le cas échéant, vous aider de ses conseils.
- Les eaux résiduelles récupérées doivent être éliminées selon les prescriptions en vigueur sur le plan national. Le respect de ces prescriptions incombe sans réserve à l'utilisateur de la machine.
- Une fois qu'elles sont considérées comme étant hors d'usage, les machines doivent être débarrassées selon les prescriptions en vigueur sur le plan national. Votre **partenaire TASKI** peut, le cas échéant, vous aider de ses conseils.

Emissions sonores et vibrations

Les machines et ustensiles sont construits de telle façon que, selon le stade actuel des connaissances scientifiques, toute mise en danger de la santé par des émissions sonores ou des vibrations est exclue.



Attenzione: Occorre vietare l'uso di questa macchina prima che siano state lette e capite le istruzioni per l'uso!

Le istruzioni per l'uso devono essere sempre facilmente reperibili vicino alla macchina oppure laddove viene tenuta abitualmente!

Il normale uso delle lavasciuga

Le lavasciuga (TASKI combimat) servono per la pulizia professionale dei pavimenti. Le macchine sono progettate per la pulizia dei pavimenti duri interni *osservando queste istruzioni per l'uso*.

Qualsiasi altro uso, in particolare...
- **come mezzo di trazione o di trasporto**
- **per la rimozione di polveri e liquidi dannosi alla salute e alla sicurezza**
- **per la pulizia dei rivestimenti tessili dei pavimenti**
- **sul suolo pubblico o in strada**
- **in ambienti dove esiste pericolo di esplosione**
  ecc.

non è permesso e, dato i possibili pericoli, ***è vietato***.

Frequenza delle manutenzioni

Le macchine TASKI sono apparecchiature di alta qualità, collaudate in fabbrica da personale specificalamente addestrato. E' naturale che, dopo periodi prolungati di lavoro, i componenti elettrici e meccanici possano mostrare segni di usura o di invecchiamento. Per garantire un funzionamento efficiente si consiglia di fare eseguire la manutenzione della macchina:

ogni anno oppure ogni 500 ore di funzionamento.

Una manutenzione più frequente potrà essere necessaria in condizioni d'esercizio particolarmente pesanti o in usi speciali e/o quando la macchina non è curata correttamente.

La manutenzione va eseguita esclusivamente dal servizio assistenza tecnica TASKI oppure da personale autorizzato, appositamente addestrato.

L'indirizzo del vostro **servizio assistenza TASKI** è riportato nell'ultima pagina.

Migliorie tecniche

TASKI si riserva il diritto di apportare delle migliorie tecniche e delle modifiche senza preavviso. In tal caso alcuni dettagli potranno non risultare conformi alle informazioni riportate sulla documentazione tecnica.

Smaltimento

- Lo smaltimento del materiale di confezione e dei prodotti di pulizia non utilizzati deve avvenire in osservanza alle leggi vigenti. Per eventuali chiarimenti/suggerimenti potrete rivolgervi al vostro **servizio di assistenza TASKI**.
- L'eliminazione della soluzione di recupero deve avvenire in conformità alle leggi vigenti. L'osservanza di queste leggi è a totale responsabilità dell'utente.
- Le macchine non più utilizzate vanno eliminate secondo le norme nazionali vigenti. Il **servizio assistenza TASKI** potrà esservi d'aiuto su questo argomento.

Emissione dei rumori e vibrazioni

Le macchine e le apparecchiature sono costruite per evitare danni alla salute o alla sicurezza dovuti a rumori o a vibrazioni.



Atención: ¡No está permitido utilizar este aparato antes de leer y comprender las instrucciones de uso!

¡Las instrucciones de uso deben estar siempre disponibles, junto a la máquina o en el lugar donde esté instalada!

Utilización normal de fregadoras-secadoras

Las fregadoras-secadoras (combimats TASKI) son máquinas destinadas a la limpieza profesional de suelos y están diseñadas para limpiar superficies duras de suelos de interior, *siguiendo atentamente estas instrucciones de uso*.

Cualquier otra utilización a que se las someta, especialmente...
- **como unidad de tracción o medio de transporte**
- **para eliminar cualquier tipo de polvo o líquidos que pongan en peligro la salud o la seguridad**
- **para la limpieza de suelos textiles**
- **en vías o calles públicas**
- **en entornos inflamables o explosivos**
  etc.

no está permitida y, debido a los riesgos previstos, ***queda totalmente prohibida***.

Frecuencia de las revisiones de mantenimiento

Las máquinas de TASKI son aparatos de primera calidad sometidos a pruebas de seguridad en la propia fábrica, llevadas a cabo por encargados de pruebas autorizados. Es natural que, tras largos periodos de funcionamiento, las componentes eléctricas y mecánicas muestren señales de desgaste y rasgaduras o envejecimiento. Con objeto de mantener la fiabilidad y disponibilidad de operación, se ha decidido fijar la siguiente frecuencia para las revisiones de mantenimiento:

cada año o tras 500 horas de funcionamiento.

En caso de emplearlas para tareas especiales o particularmente duras, y/o si no se utilizan con el debido cuidado, podría ser necesario acortar estos intervalos entre revisiones.

Las revisiones de mantenimiento sólo podrá llevarlas a cabo el servicio post-venta de TASKI o personal autorizado y especialmente instruido.

La dirección de su **representante TASKI** figura en la lista de la última página.

Mejoras técnicas

TASKI se reserva el derecho de realizar mejoras y modificaciones técnicas sin previo aviso. Por esta razón, los detalles de la máquina pueden presentar ciertas variaciones con respecto a la información del folleto.

Eliminación

- El embalaje y los restos del producto de limpieza que no hayan sido utilizados deben ser eliminados conforme a lo dispuesto por la legislación/reglamentación nacional vigente. Su **representante TASKI** puede ayudarle.
- La eliminación de agua sucia aspirada debe llevarse a cabo conforme a lo dispuesto por la legislación/reglamentación nacional vigente. El cumplimiento de estas normas es responsabilidad absoluta del usuario.
- Las máquinas que ya no se utilicen deberán ser eliminadas conforme a lo dispuesto por la legislación/reglamentación nacional vigente. Su **representante TASKI** puede ayudarle.

Emisión de ruidos y vibraciones

Las máquinas y los aparatos están construidos de tal manera que, conforme a los conocimientos actuales al respecto, no es de esperar que se produzcan emisiones de ruidos o vibraciones.



Belangrijk: De machine mag niet in gebruik worden genomen, voordat de gebruiksaanwijzing is gelezen en begrepen.

De gebruiksaanwijzing moet binnen handbereik van de machine of in de werkkast worden bewaard!

Gebruiksdoel van de schrob-/zuigmachine

De TASKI combimat schrob-/zuigmachine is een vloerreinigingsmachine voor professioneel gebruik. De machine is, *rekening houdend met de inhoud van deze gebruiksaanwijzing*, bestemd voor de reiniging van harde vloeren in gesloten ruimtes.

Elke toepassing, in het bijzonder...
- **als trekker of als transportmiddel**
- **voor het verwijderen van voor de gezondheid schadelijke stoffen en vloeistoffen**
- **voor de reiniging van zachte vloerbedekkingen**
- **op openbare wegen of straten**
- **voor het gebruik in explosiegevaarlijke ruimtes**
  enz.

is **ontoelaatbaar** en vanwege de daaraan verbonden gevaren ***verboden***.

Servicebeurten

TASKI machines zijn hoogwaardige machines, die in de fabriek en door bevoegde controleurs op veiligheid zijn getest. Elektrische en mechanische delen zijn echter gewoonlijk na langer gebruik onderhevig aan slijtage of aan veroudering. Om de bedrijfsveiligheid en de inzetbaarheid te behouden zijn de volgende servicebeurten vastgesteld:

elk jaar of na 500 bedrijfsuren.

Bij ruwe of speciale toepassingen en/of ontoereikend onderhoud kan een eerdere servicebeurt nodig zijn.

De service mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden uitgevoerd.

Technische verbeteringen

TASKI behoudt zich het recht voor technische verbeteringen aan de modellen uit te voeren. Daardoor kan de machine in details afwijken van de gegevens in de folder.

Afvalverwerking

- De verpakking en niet verbuikte reinigingsmiddelen moeten volgens de nationale wetgeving worden verwijderd. Uw **TASKI-partner** kan u hierbij helpen.
- De verwijdering van opgezogen vuil water moet volgens de nationale wetgeving worden uitgevoerd. Naleving geschiedt onder verantwoordelijkheid van de gebruiker.
- Afgekeurde machines moeten op de door de nationale wetgeving voorgeschreven manier worden vernietigd.

Geluidsemissie en trillingen

De machines en apparaten zijn zo geconstrueerd, dat volgens de huidige stand van de wetenschap een gevaar voor de gezondheid door optredende geluidsemissies of trillingen is uitgesloten.

DK

Bemærk: Ibrugtagning og benyttelse af denne kombinationsmaskine må ikke ske, før brugervejledningen er læst og forstået.

Brugervejledningen skal altid være tilgængelig ved maskinen eller i lokalet, hvor maskinen opbevares.

Normal anvendelse af kombinationsmaskine (gulvvaskemaskine)

Kombinationsmaskiner (TASKI combimat) er gulvrengoringsmaskiner til erhvervsmæssig og professionel brug. Maskinerne er forudset anvendt til rengoring af indendors hårde gulvbelægninger *under iagttagelse af anvisningerne i maskinens brugerveiledning*.

Al anden brug og specielt...
- **som træk- eller transportmiddel**
- **til opsamling og fjernelse af sundhedsfarligt stov og sundhedsfarlige væsker**
- **til rengoring af tekstile gulvbelægninger**
- **på udendors arealer, gader og veje**
- **til anvendelse i lokaler med eksplosive luftarter etc.**

er **ikke** tilladt og på grund af latent risiko for uheld ***forbudt***.

Vedligeholdelsesintervaller

TASKI-maskiner er kvalitetsprodukter, der er sikkerhedstestet af autoriseret afprovningspersonale på fabrikken. Det er naturligt, at elektriske og mekaniske dele efter længere tids brug vil vise tegn på slitage og alder. For at opretholde driftssikkerhed er servicevedligeholdelsesintervallet sat til:

1 gang om året eller pr. 500 driftstimer.

Hvor der er tale om hård belastning af maskinen, anvendelse til specielle opgaver eller manglende daglig vedligeholdelse, kan det være nodvendigt med hyppigere serviceeftersyn.

Vedligeholdelsesservice må kun udfores af TASKI-forhandlerens serviceafdeling eller af forhandleren autoriseret specielt uddannet personale.

Tekniske forbedringer

TASKI forbeholder sig ret til tekniske forbedringer og modifikationer uden forudgående varsel. Uoverensstemmelse mellem maskine og oplysninger på brochureblad kan derfor forekomme.

Bortskaffelse

- Emballage og ubrugte rengoringsmidler skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lovgivning og retningslinier. Deres **TASKI-forhandler** kan rådgive og vejlede Dem.
- Bortskaffelse af opsuget snavsevand skal håndteres i overensstemmelse med gældende lovgivning og retningslinier. Det fulde ansvar for korrekt bortskaffelse påhviler brugeren.
- Nedslidte maskiner skal ophugges og bortskaffes i overensstemmelse med gældende lovgivning og retningslinier. Deres **TASKI-forhandler** kan rådgive og vejlede Dem.

Lydniveau og vibrationer

Deres **TASKI-maskines** konstruktion er udfort i overensstemmelse med nuværende viden således, at skader forårsaget af lyd og vibrationer ikke skulle kunne forekomme.

SF

Varoitus: Tämän koneen käyttö ei ole sallittu ennenkuin koneen käyttöohjeet on luettu ja ohjeet ymmärretty!

Koneen käyttöohjeen pitää olla aina saatavilla koneen sijaintipaikassa!

Yhdistelmäkoneiden normaali käyttö

Yhdistelmäkoneet (TASKI combimat-koneet) ovat ammattikäyttöön tarkoitettuja lattianpesukoneita. Koneet on tarkoitettu kovien lattioiden puhdistukseen sisätiloissa *koneen käyttöhjeiden mukaisesti*.

Muunlainen käyttö ja erityisesti koneen käyttö
- **hinaamiseen ja kuljetukseen**
- **terveyden ja turvallisuuden kannalta vaarallisten pölyjen sekä nesteiden poistoon**
- **tekstiilimattojen pesuun**
- **yleisillä kaduilla ja teillä**
- **räjähdysvaarallisissa tiloissa**

  jne.

ei ole sallittua vaan ehdottomasti vaaratekijöiden takia ***kiellettyä***.

Määräaikaishuollot

TASKI koneet ovat korkealuokkaisia laitteita, jotka on tehtaalla testattu turvallisuuden osalta virallisilla testilaitteilla. On kuitenkin luonnollista, että pitempien työskentelyjaksojen jälkeen sähköisissä ja mekaanisissa osissa tulee näkymään merkkejä kulumisesta, rasittumisesta ja ikääntymisestä. Jotta laitteen luotettavuus ja toimintavalmius säilytettäisiin on määräaikaishuolto tehtävä:

kerran vuodessa tai 500 tunnin välein.

Ankarissa käyttöolosuhteissa tai erikoiskäytössä ja/tai puutteellisen kunnossapidon takia saattaa lyhyemmät huoltovälit olla välttämättömiä.

Huollon saa suorittaa ainoastaan TASKI huolto-organisaatio tai valtuutettu ja koulutettu huoltohenkilöstö.

TASKI yhteistyökumppaninne osoite on mainittu viimeisellä sivulla.

Tekniset parannukset

TASKI pidättää itsellään oikeuden tehdä teknisiä parannuksia ja muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tästä syystä kone saattaa poiketa esitetekstin antamista tiedoista.

Hävittäminen

- Pakkaus ja käyttämättömät puhdistusaineet täytyy hävittää kansallisten lakien/säännösten mukaisesti. **TASKI yhteistyökumppaninne** auttaa teitä tarvittaessa.
- Hävitettävän käytetyn pesuliuoksen käsittely ja hävittäminen täytyy suoritaa kansallisten lakien /säännösten mukaisesti. Vastuu hävittämisestä on täysin käyttäjällä.
- Koneen hävittämisen tulee tapahtua kansallisten lakien/säännösten mukaisesti. **TASKI yhteistyö-kumppaninne** auttaa teitä tarvittaessa.

Melutaso ja värinät

Koneet ja laitteet on siten suunniteltuja, ettei niistä syntyvä melu tai värinät aiheuta nykytietämyksen mukaan vaaraa terveydelle ja turvallisuudelle.

S

Varning: Maskinen får inte användas innan bruksanvisningen lästs igenom och instruktionerna är rätt uppfattade.

Instruktionsboken måste alltid finnas tillhands vid maskinen eller i städutrymmet.

Normal användning av kombimaskiner

Kombimaskiner är avsedda för yrkesmässig golvrengoring. Maskinerna används för rengöring av hårda golv *med beaktande av den medföljande instruktionen*.

Varje annat användningssätt, speciellt...
- **som transportmedel**
- **för borttagning av hälsofarliga ämnen**
- **för rengöring av textila mattor**
- **på trafikerade gator och vägar**
- **där explosiva gaser kan förekomma**

  etc.

är **inte tillåtet** och, pga risk för skada, ***förbjudet***.

Underhållsintervaller

TASKI-maskinerna är högkvalitativa maskiner som är säkerhetstestade av fabrikens utbildade personal. Det är dock normalt, att efter en lång tids användning, elektriska och mekaniska komponenter förslits och föråldras. För att säkerställa driftssäkerheten måste maskinerna underhållas i följande intervall:

varje år eller var 500:e timme.

Under krävande eller särskilda förhållanden eller ovarsamt handhavande krävs kortare undershålls-intervaller.

Underhåll skall utföras endast av TASKI rekommenderade verkstäder med härför utbildad personal.

Adresser till er **TASKI Servicepartner** finns på sista sidan.

Tekniska förbättringar

TASKI förbehåller sig rätten att göra tekniska förbättringar och förändringar utan vidare åtgärd. Pga detta kan maskinerna variera i detaljer gentemot produkt-informationsbladen.

Avfall

- Emballage och oförbrukade kemprodukter måste tas om hand enligt gällande nationella lagar och förordningar. Din **TASKI partner** kan ge Dig rekommendationer.
- Smutsvatten måste hanteras enligt gällande nationella lagar och förordningar.

  Uttjänta maskiner måste skrotas enligt gällande nationella lagar och förordningar. Din **TASKI partner** kan ge Dig rekommendationer.

Ljudnivå och vibrationer

Maskinerna och tillbehören är så beskaffade att, med nuvarande kunskap och kännedom, ingen hälsorisk föreligger pga ljudnivå eller vibrationer.

(N)

Advarsel: Det er ikke tillatt å bruke maskinen før bruksanvisningen er lest og forstått!

Bruksanvisningen skal alltid være tilgjengelig i nærheten av maskinen!

Vanlig bruk av gulvvaskemaskiner

TASKI combimater er gulvrengjøringsmaskiner for profesjonell bruk. Maskinene er beregnet for innendørs rengjøring av harde gulvflater, *hvor følgende bruksanvisninger må overholdes*.

All annen bruk, spesielt...
- **som trekkraft eller transportmiddel**
- **til fjerning av helseskadelige stoffer**
- **til rengjøring av teppegulv**
- **på offentlige veier**
- **til bruk i eksplosjonsfarlige områder**
  osv.

er **ikke tillatt** og er, pga. farene, ***forbudt***.

Service-intervaller

TASKI maskiner er høykvalitets maskiner som er sikkerhetstestet ved fabrikken, av autoriserte kontrollører. Det er naturlig at de elektriske og mekaniske komponenter, etter lang tids bruk – viser tegn på slitasje eller aldring. For å opprettholde driftssikkerhet og tilgjengelighet, bør service-intervall utføres:

hvert år eller etter ca. 500 driftstimer.

Ved tøff eller spesiell bruk og/eller bruk av utrenet personell, kan en kortere service-intervall være nødvendig.

Vedlikehold skal utføres kun av TASKI serviceverksteder eller av autorisert, godkjent personell/firmaer.

Adressen til din **TASKI leverandør** finnes på siste side.

Tekniske forbedringer

TASKI forbeholder seg retten til å utføre tekniske forbedringer og moderniseringer uten forvarsler. Av denne grunn, kan maskinen ha detaljerte avvik fra maskinbrosjyren.

Fjerning/avhending

- Embalasje og ubrukte rengjøringsmidler må fjernes i henhold til lover og regler. Din **TASKI leverandør** kan hjelpe deg.
- Fjerning av skittenvann må behandles i henhold til lover og regler. Godkjenning er brukers ansvar.
- Ubrukelige maskiner må avhendes med i henhold til lover og regler. Din **TASKI leverandør** kan hjelpe deg.

Støynivå og vibrasjoner

Maskinene er konstruert på en slik måte, i henhold til allmen viten, at det ikke skal forventes fare for helse og sikkerhet fra støynivå eller vibrasjoner.

(GR)

Προσοχη: Η λειτουργία αυτής της συσκευής δεν επιτρέπεται εάν πρωτίστως δεν έχουν διαβασθεί και κατανοηθεί οι οδηγίες χρήσεως.

Οι οδηγίες χρήσεως πρέπει πάντοτε να είναι διαθέσιμες είτε επάνω στην μηχανή είτε σε προσιτό μέρος κοντό σ'αυτήν.

Κανονικη χρηση των αυτοματων μηχανων πλύσεως-στεγνώματος

Οι αυτόματες μηχανές πλύσεως-στεγνώματος (TASKI combimat) είναι μηχανές καθαριομού δαπέδων για επαγγελματική χρήση. Οι μηχανές προορίζονται δια τον καθαρισμό σκληρών δαπέδων σε εσωτερικούς χώρους τηρώντας τις οδηγίες χρήσεως.

Κάθε άλλη χρήση και ιδιαιτέρως...
- **σαν όχημα έλξεως ή μεταφαρικό μέσον**
- **για την αφαίρεση σκόνης και υγρών επικινδύνων δια την υγεία και ασφάλεια**
- **για τον καθαρισμό δαπέδων με υφασμάτινη επίστρωση**
- **σε δημόσιους δρόμους**
- **σε εκρηκτικό περιβάλλον κλπ.**

δεν επιτρέπεται και λόγω των αναμενομένων κινδύνων ***απαγορεύεται***.

Διαστηματα συντηρησεως

Τα μηχανήματα **TASKI** είναι υψηλής ποιότητος συσκευές, οι οποίες ελέγχθησαν εις το εργοστάσιο από εγκεκριμένους ελεγκτάς. Μετά από μακράν περίοδον λειτουργίας είναι φυσικό, τα ηλεκτρικά και μηχανικά μέρη της μηχανής να παρουσιάσουν φθορά ή παλαίωση. Για να συνεχισθεί η λειτουργική αξιοπιστία και χρησιμότης, έχει καθορισθεί το ακόλουθο μεσοδιαστημα συντηρήσεως:

κάθε χρόνο ή κάθε 500 ώρες.

Κάτω από σκληρή ή ειδική χρήση και/ή ελλιπή φροντίδα, ενδεχομένως να απαιτηθεί συχνότερη συντήρηση.

Η συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται μόνον από το ΤΜΗΜΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ πελατών της TASKI ή από εξουσιοδοτημένο και ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.

Η διεύθυνση του συνεργάτη σας της **TASKI** αναγράφεται στην τελευταία σελίδα.

Τεχνικες βελτιωσεις

Η **TASKI** διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει τεχνικές βελτιώσεις και τροποποιήσεις χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Γι' αυτόν τον λόγο, η μηχανή είναι δυνατόν να αποκλίνει σε λεπτομέρειες εν σχέσει προς το ενημερωτικό φυλλάδιο (prospectus).

Διαθεση

Εγκιβωτισμός

- Η συσκευασία και τα αχρησιμοποίητα προϊόντα καθαρισμού πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του κράτους. Ο Σύμβουλός σας της **TASKI**, μπορεί νά βοηθήσει σε αυτό το ζήτημα.
- Η διάθεση των απορροφηθέντων ακαθάρτων υγρών πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του κράτους. Η συμμόρφωσις προς αυτούς, είναι πλήρης ευθύνη αυτού που τα χρησιμοποιεί.
- Μηχανήματα τα οποία δεν χρησιμοποιούνται πλέον πρεπει να διατίθενται σύφωνα με τους νόμους ή κανονισμούς του κράτους. Ο Σύμβουλός σας της **TASKI** μπορεί να σας βοηθήσει σ' αυτό το ζήτημα.

(P)

Cuidado: O uso deste equipamento não deve ser permitido antes das suas instruções de utilização terem sido lidas e compreendidas!

As instruções de utilização deverão estar disponíveis junto da máquina ou no local de trabalho!

Utilização normal das auto lavadoras

As auto lavadoras «TASKI combimats» são máquinas para utilização profissional na limpeza de pisos. Estas máquinas foram concebidas para a limpeza de pisos duros cobertos, e deverão ser utilizadas *observando-se rigorosamente as suas instruções de utilização*.

Qualquer outra utilização, nomeadamente...
- **como unidade de tracção ou meio de transporte**
- **para a remoção de sujidades e líquidos perigosos para a saúde pública e segurança do meio ambiente**
- **para a limpeza de pisos texteis**
- **na limpeza de ruas ou caminhos**
- **para utilização em ambientes sujeitos ao perigo de explosões**
  etc.

não é permitida e, em face dos perigos acima descritos, é rigorosamente ***proibida***.

Períodos de manutenção

As máquinas TASKI são equipamentos de alta qualidade, que foram testadas, em termos de segurança, na fábrica, através de métodos devidamente autorizados. Porém, é natural que, depois de longos períodos de utilização, alguns componentes eléctricos ou mecânicos mostrem sinais de desgaste. Para garantir boas condições de utilização, será necessário cumprir o serviço de manutenção no período seguinte:

em cada ano ou após 500 horas de serviço.

Sempre que a máquina seja utilizda em condições de trabalho muito exigentes ou com pouco cuidado, poderão ser necessários intervalos mais curtos para os serviços de manutenção.

O serviço de manutenção deverá ser executado, sómente, pelo Serviço de Assistência TASKI ou por pessoal devidamente treinado e autorizado, ao serviço dos Distribuidores TASKI.

O endereço do seu **representante TASKI** está indicado na última página desta publicação.

Melhorias técnicas

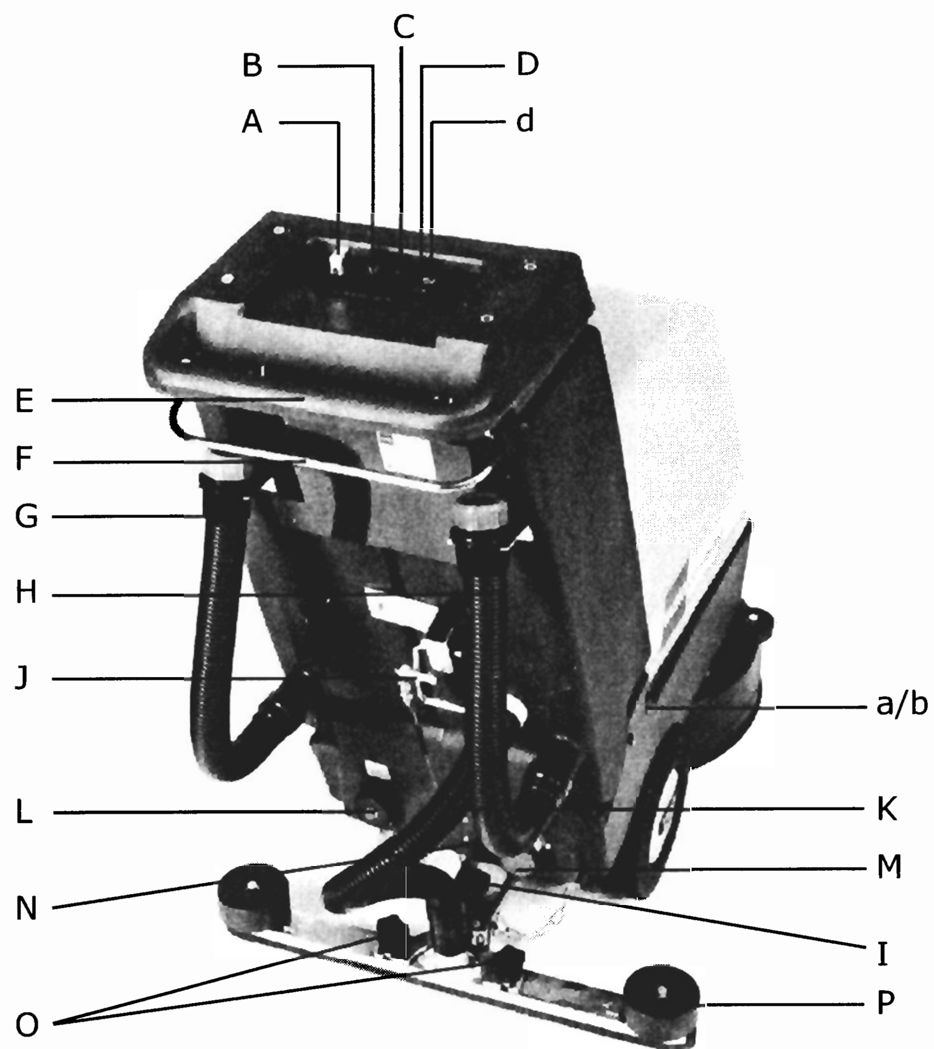
A **TASKI** reserva-se o direito de efectuar melhoramentos técnicos e alterações nas suas máquinas, sem aviso prévio. Por esta razão, por vezes, cada máquina poderá possuir características, algo diferentes das indicadas no folheto de informação.

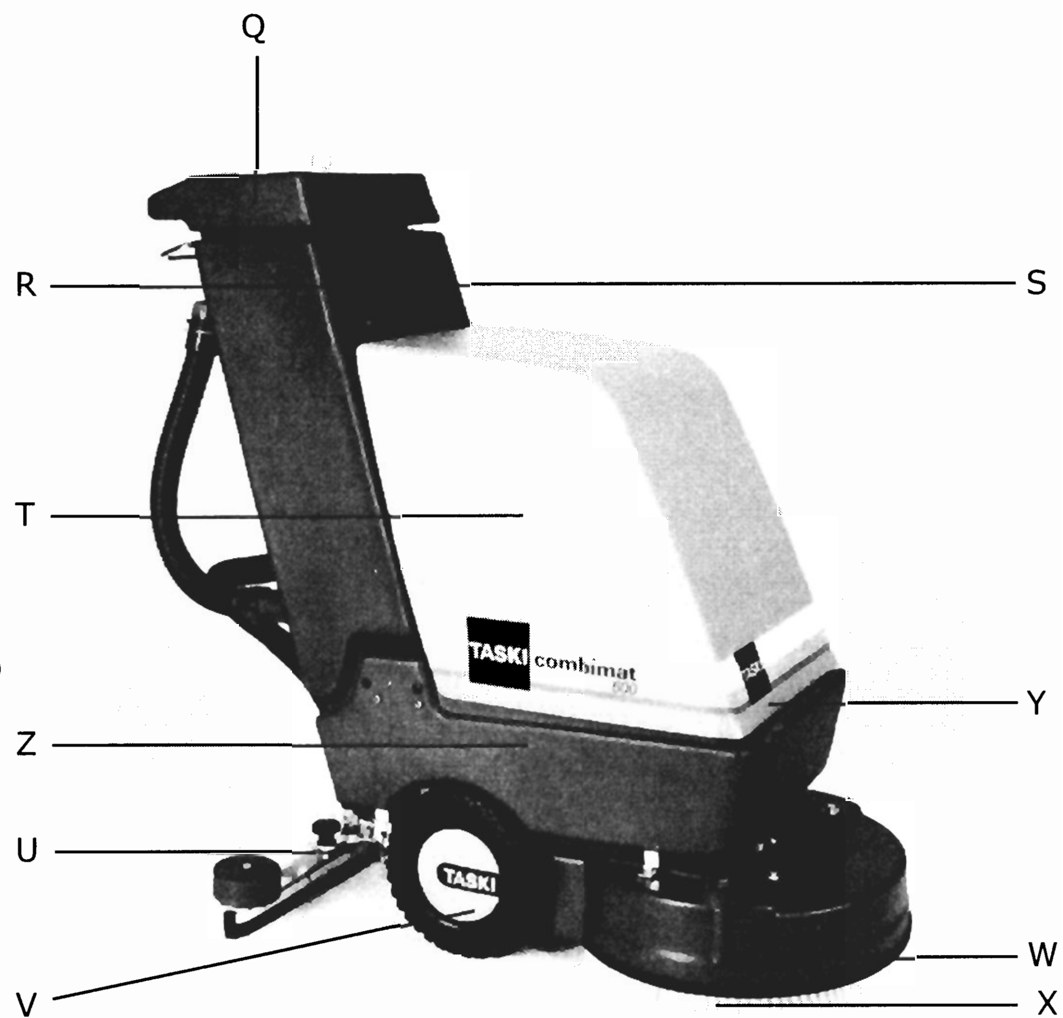
Remoção de materiais ou desperdícios

- Os materiais de embalagem e produtos de limpeza não utilizados deverão ser removidos, de acordo com a legislação de cada país ou da Comunidade local. O seu **representante TASKI** poderá, em caso de necessidade, ajudá-lo a resolver alguma destas situações.
- O despejo de água suja, após utilização com qualquer máquina TASKI, deverá ser efectuado de acordo com as leis de cada páis ou Comunidade local. A responsabilidade pelo cumprimento da lei, é, em qualquer caso, do utilizador da máquina.
- Máquinas fora de uso, poderão igualmente ser removidas, desde que se satisfaçam as leis/regulamentos do país ou da Comunidade local. O seu **representante TASKI**, poderá, em caso de necessidade, ajudálo a resolver alguma destas situações.

Emissão de ruídos e vibrações

As máquinas e outros equipamentos TASKI são construídos de forma a que, de acordo com a tecnologia actual, não deverão resultar quaisquer ruídos ou vibrações que provoquem perigo para a saúde pública ou o meio ambiente.


A
B
C
D
d
E
F
G
H
J
L
N
O
a/b
K
M
I
P


Q
R
S
T
Z
U
V
Y
W
X
TASKI combimat
TASKI

Bedienungselemente

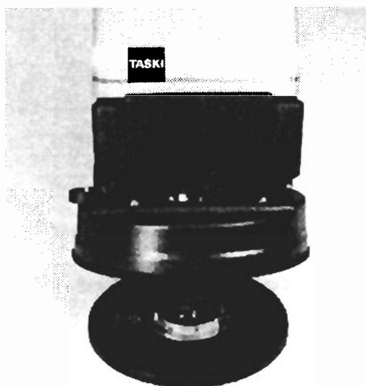
A Hauptschalter Ein-Aus (Schlüssel)
B Kippschalter, Saugermotor
C Kippschalter, Wasserventil
D Grüne Betriebskontrollampe
d Rote Batterie-Überwachungslampe
E Führungsgriff
F Schalthebel Bürstenmotor
G Entleerschlauch Sauberwasser
H Entleerschlauch Schmutzwasser
I Stellschraube für Düseneinstellung
J Düsenbedienungshebel, auf-ab
K Saugschlauch
L Drehknopf Wassermengen-Regulierung
M Filter
N Ladestecker
O Düsenfixierung (2 St. Sternschrauben)
P Ablenkrollen
Q Bedieungspult
R Schmutzwassertank
S Sauberwassertank
T Tankhaube
U Saugdüse, schwenkbar
V Antriebsrad
W Bürstengehäuse
X Werkzeug (Bürste oder Führungsteller mit Pad)
Y Schloss für Batteriekasten
Z Maschinenunterteil
a Sicherungen 40 A
b Sicherungen 25 A

Eléments essentiels de la machine

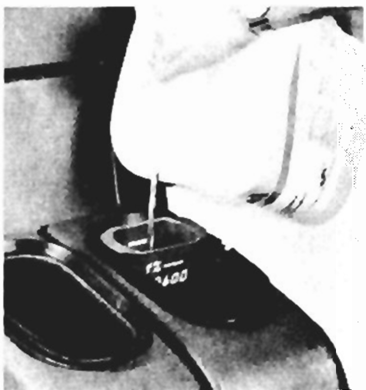
A Interrupteur principal (clef de contact)
B Interrupteur à bascule (moteur d'aspiration)
C Interrupteur à bascule (amenée de solution détergente)
D Lampe-témoin verte: contrôle de fonctionnement
d Lampe-témoin rouge: contrôle de l'état de charge des batteries
E Poignée
F Levier de mise en marche (moteur de la brosse)
G Tuyau de vidange de l'eau propre
H Tuyau de vidange des eaux résiduelles
I Vis de réglage du suceur
J Levier de commande du suceur (lever-baisser)
K Tuyau d'aspiration
L Bouton de réglage du débit de solution détergente
M Filtre
N Prise pour la recharge des batteries
O Fixation du suceur (2 vis-étoiles)
P Roulette de guidage
Q Tableau de commande
R Réservoir de récupération
S Réservoir de solution détergente
T Capot
U Suceur mobile latéralement
V Roues
W Carter de la brosse
X Accessoire (brosse ou plateau entr. av. disque de net.)
Y Fermeture du coffre à batteries
Z Partie inférieure de la machine
a Fusibles de 40 A
b Fusibles de 25 A

Machine Description

A Main on-off key switch
B Vacuum motor switch
C Solution flow switch
D Green control lamp for operation
d Red monitor lamp for batteries
E Machine handle
F Brush motor lever
G Solution tank draining hose
H Recovery tank draining hose
I Star knob for squeegee adjustment
J Squeegee up-down lever
K Suction hose
L Solution flow control knob
M Filter
N Charger plug
O Squeegee fixation (2 star knobs)
P Guide rollers
Q Control panel
R Recovery tank
S Solution tank
T Tank hood
U Squeegee
V Drive wheels
W Brush housing
X Tools (brush or driving disc with pad)
Y Battery box lock
Z Machine undercarriage
a 40 A fuse
b 25 A fuse







Vor Beginn der Scheuerarbeiten wird gründliches Feuchtwischen der Belagsflächen empfohlen.

Bereitstellung der Maschine

Ladevorgang beenden
combimat 600
- Netzstecker des Ladegerätes ziehen
- Ladestecker (N) an der Maschine ziehen
- **Nicht** wartungsfreie Batterien: Säuredichte 30-32 Be oder 1,28 Spez. Gew. kontrollieren

combimat 600 BMS
- Netzstecker ziehen und Netzkabel an Maschine hängen.

Vorbereitung der Maschine

- Hauptschalter (A) Ein (mit Schlüssel).
- Scheuerbürste oder Führungsteller mit Pad auf den Boden legen.
- Maschine nach hinten kippen, über das Werkzeug (Scheuerbürste/Führungsteller) fahren und absenken. Einklinken, durch kurze Betätigung des Schalthebels (F) des Bürstenmotors.
- Tankhaube abkippen.
- Reinigungsprodukt in Dosierhilfe giessen. Die %-Angabe ist auf 22 l Wasser ausgelegt. Dosierhilfe in Sauberwassertank (S) entleeren und evtl. Vorgang wiederholen.
  Wir empfehlen TASKI Produkte.
- 22 l Wasser in Sauberwassertank (S) einfüllen.
- Tankhaube aufsetzen.

Il est vivement recommandé de procéder au balayage humide du sol avant de le récurer.

Préparation de l'autolaveuse

Mettre fin au processus de recharge
TASKI combimat 600
- Débrancher la prise du chargeur au réseau.
- Débrancher la prise du chargeur à la machine (N).
- Batteries **non** exemptes d'entretien: contrôler le degré d'acidité (30 à 32 ° Bé ou 1,28 de poids spécifique).

TASKI combimat 600 BMS
- Débrancher la prise au réseau et suspendre le câble électrique à la machine.

Mise en service de l'autolaveuse

- Enclencher l'interrupteur principal (A) avec la clef de contact.
- Placer sur le sol la brosse à récurer ou le plateau entraîneur avec le disque de nettoyage.
- Basculer légèrement la machine en arrière, la faire rouler sur l'accessoire (brosse ou plateau entraîneur), l'abaisser sur celui-ci et l'accoupler en actionnant brièvement le levier de mise en marche du moteur de la brosse (F).
- Basculer le capot de la machine.
- Vider du produit de nettoyage dans le récipient doseur. L'indication en % est basée sur 22 l d'eau. Vider le contenu du récipient doseur dans le réservoir de solution détergente (S) et éventuellement répéter l'opération.
  Nous recommandons l'emploi de produits TASKI.
- Vider dans le réservoir de solution détergente (S) 22 l d'eau.
- Remettre le capot de la machine en place.

We recommend thorough damp mopping before scrubbing.

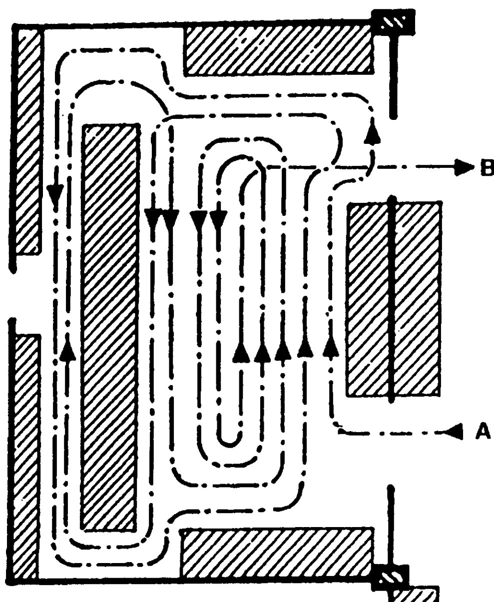
Preliminary Preparation

Terminate recharging:
TASKI combimat 600
Disconnect the charger cable from the electrical outlet.
- Disconnect charger plug (N) from the machine.
- **Non**-maintenance-free batteries: check the acidity/specific gravity (acidity 30-32 Bé or 1,28 specific gravity).

TASKI combimat 600 BMS
- Disconnect the charger cable from the electrical outlet and the charger plug from the machine; hang and secure on the machine.

Preparation for Use

- Insert key and press down the main on-off key switch (A) to turn on the machine.
- Place the scrubbing brush or drive disc with pad on the floor.
- Tilt the machine backward, move over the scrubbing brush/drive disc, lower the machine, and couple by briefly flicking the brush motor lever (F).
- Lift off the tank hood.
- Pour the cleaning product in the dosing aid. The %-information is based on to 22 l of water. Empty the dosing aid contents into the solution tank (S) and repeat if necessary.
  We recommend TASKI products.
- Fill the solution tank (S) with 22 l water.
- Put the tank hood back into place.



Arbeitsmethode

Im Gegenuhrzeigersinn Raum abfahren. Start bei A, Ende bei B.
Kurz vor einer Kurve Kippschalter (C) Wasserventil ausschalten und in der Kurve wieder einschalten.

Arbeiten auf leicht verschmutzten Böden

direkte Methode = Scheuern und Absaugen.

- Saugdüse (U) mit Düsenbedienungshebel (J) absenken.
- Düseneinstellung mit Sternschraube (I) vornehmen. Das Spezialprofil der Lamellen erlaubt ein Vor- und Rückwärtsabsaugen, ohne Abheben der Düse. (Richtige Düseneinstellung siehe unter Störungen).
- Kippschalter (B) Saugermotor einschalten.
- Kippschalter (C) Wasserventil einschalten.
  Ausflussmenge je nach Bedarf mit Drehknopf Wassermengen Regulierung (L) einstellen.
- Der Wasserausfluss wird mit dem Schalthebel Bürstenmotor (F) gesteuert, d.h. beim Betätigen des Schalthebels Bürstenmotor (F) fliesst automatisch auch die eingestellte Wassermenge aus.
  Das Ventil schliesst automatisch, wenn der Bürstenmotor abgeschaltet wird.
- Schalthebel für Bürstenmotor (F) betätigen.

Méthode de travail

Récurer le local en le parcourant dans le sens inverse des aiguilles de la montre. Commencer au point A) et terminer au point B).
Peu avant de décrire une courbe, déclencher l'interrupteur (C) commandant l'amenée d'eau et l'enclencher à nouveau en décrivant la courbe.

Récurage de sols peu sales

Méthode directe = récurer et aspirer simultanément.

- Abaisser le suceur (U) au moyen du levier de commande (J).
- Régler la position du suceur au moyen de la vis de réglage (I). Le profil spécial des lamelles permet d'aspirer l'eau en marche avant et en marche arrière sans devoir relever le suceur. (Voir sous «Dérangements» comment régler correctement la position du suceur).
- Mettre en marche le moteur d'aspiration au moyen de l'interrupteur (B).
- Enclencher l'interrupteur d'amenée de solution détergente (C).
- Régler le débit de solution détergente selon les besoins au moyen du bouton (L) prévu à cet effet.
- L'amenée d'eau est commandée par le levier de mise en marche du moteur de la brosse (F); donc, dès que l'on actionne ce levier (F), la solution détergente s'écoule automatiquement dans la quantité déterminée par réglage du débit.
  La vanne se ferme automatiquement si le moteur de la brosse s'arrête.
- Actionner le levier (F) de mise en marche du moteur de la brosse.

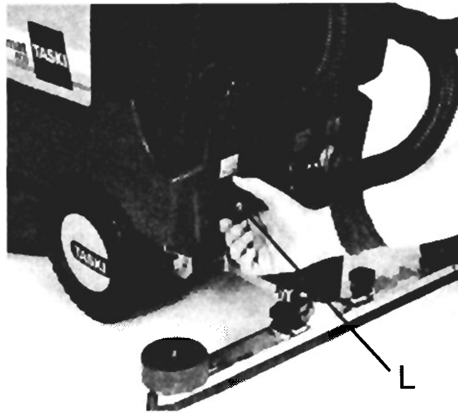
Working Method

Work around the room in a counterclockwise direction; start at point A and end at point B.
Just before making a turn, switch off the solution flow switch (C). When in the turn, switch on the solution flow switch.

Slightly Soiled Floors

Direct method = solution application, scrubbing, vacuuming

- Lower the squeegee (U) with the squeegee up-down lever (J).
- Adjust the squeegee with the star knob (I). The specially designed squeegee permits forward **and** backward solution pick-up without lifting the squeegee. Correct squeegee positioning is described under «Malfunctions.»
- Switch on the vacuum motor (B).
- Depress the solution flow switch (C). Adjust the solution supply with the solution flow control knob (L) to the required flow rate.
- Solution supply is linked to the brush motor lever: when the brush motor is switched on, solution is supplied in the adjusted amount; the solution flow valve automatically closes when the brush motor is switched off.
- Switch on the brush motor (F).



Arbeiten auf stark verschmutzten Böden

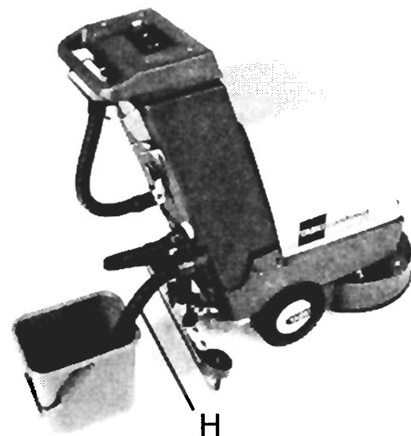
indirekte Methode = Anlegen, Einwirken lassen, Scheuern und Absaugen.
- Saugdüse (U) abgehoben.
- Saugmotor (B) aus.
- Kippschalter (C) Wasserventil eingeschaltet.
  Je nach Bedarf, Durchfluss/Ausflussmenge mit Ventilknopf (L) einstellen.
- Schalthebel für Bürstenmotor (F) betätigen.
- Reinigungslösung anlegen und einwirken lassen.
- weiteres Vorgehen wie direkte Methode (Scheuern und Absaugen).
- Bei vollem Schmutzwassertank (R) unterbricht der Schwimmer den Luftstrom. (Schmutzwasser wird nicht mehr aufgesogen). Der Schwimmer reagiert auf Wasser und Schaum.

Récurage de sols très sales

Méthode indirecte = appliquer la solution détergente, la laisser agir puis récurer et aspirer les eaux résiduelles.
- Laisser le suceur (U) relevé.
- Ne pas enclencher le moteur d'aspiration (B).
- Enclencher l'interrupteur d'amenée de solution détergente (C).
  Régler selon les besoins le débit de solution détergente au moyen du bouton (L).
- Actionner le levier de mise en marche du moteur de la brosse (F).
- Appliquer la solution détergente et la laisser agir.
- Procéder ensuite comme lors de la méthode directe (récurer et aspirer les eaux résiduelles).
- Lorsque le réservoir de récupération (R) est plein, le flotteur de l'aspirateur coupe le circuit d'air (l'aspiration est interrompue). Le flotteur réagit à l'eau et à la mousse.

Heavily Soiled Floors

Indirect method = solution application, acting time, scrubbing, vacuuming
- Raise the squeegee (U).
- Switch off the vacuum motor (B).
- Depress the solution flow switch (C). Adjust solution supply, with the solution flow control knob (L), to the required flow rate.
- Switch on the brush motor (F).
- Apply the cleaning solution and allow to act.
- Continue as described under the direct method (scrubbing and vacuuming)
- When the recovery tank (R) is full, a float unit will block the air stream (liquids can no longer be vacuumed) since the float unit reacts to water and foam.



Entleeren des Schmutzwassertanks

- Saugermotor abstellen.
- Schmutzwassertank mit Entleerschlauch (H) in Bodenablauf oder Eimer entleeren.

Automatische Batterieüberwachung

Bei etwa 22 V Batteriespannung blinkt die rote Batterie-Überwachungslampe (d). Die Arbeit abschliessen und die Batterien laden.
Bei etwa 20 V Batteriespannung schaltet die Maschine automatisch aus, die rote Batterie-Überwachungslampe (d) erlischt. Dieses System schützt die Batterien vor Tiefentladungen. **Die Batterie ist zu laden!** Der Arbeitsablauf ist neu zu planen, damit diese automatische Abschaltung vermieden werden kann.

Vidange du réservoir de récupération

- Arrêter le moteur d'aspiration.
- Vidanger le réservoir de récupération au moyen du tuyau de vidange (H) directement dans un écoulement au sol ou dans un seau.

Contrôle automatique de l'état de charge des batteries

Lorsque la tension des batteries tombe à 22 V env., la lampe-témoin de contrôle rouge (d) commence à clignoter. Il faut alors arrêter le travail et recharger les batteries.
Si la tension tombe à 20 V env., la machine se déclenche automatiquement et la lampe-témoin rouge s'éteint. Ce système protège les batteries de décharges excessives. **Il faut recharger les batteries.** Il y a également lieu de revoir le déroulement du travail afin d'éviter de telles interruptions de la machine.

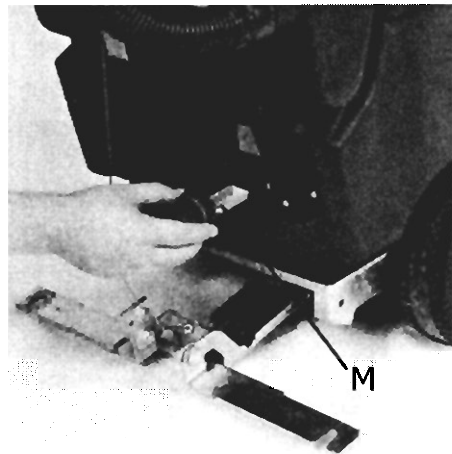
Emptying the Recovery Tank

- Turn off the vacuum motor (B).
- Drain the recovery tank, with the recovery tank draining hose (H), into a floor drain or bucket.

Automatic Battery Monitoring

The red monitor lamp (d) will light at approx. 22 V. Work must then be quickly finished and the batteries recharged.
The machine will automatically stop and the red monitor lamp (d) will no longer light at approx. 20 V. This system protects the batteries from deep discharges. **The batteries must be recharged!** Work must be replanned in order to prevent the automatic stopping of the machine.





Abschluss der Reinigungsarbeiten

- Maschine leicht abkippen und durch kurzes Betätigen des Schalthebels (F) das Werkzeug auskuppeln.
- Pad mit dem von der Saugdüse (U) abgekuppelten Saugschlauch (K) absaugen.
- Saugschlauch (K) wieder auf Saugdüse (U) kuppeln.
- Leitungen mit klarem Wasser durchspülen. Dazu etwas Wasser in den Sauberwassertank (S) geben, Kippschalter (C) Wasserventil und Schalthebel (F) Bürstenmotor betätigen.
- Restwasser vom Boden aufnehmen (evtl. absaugen).
- Saugdüse mit Hebel (J) abheben, Saugermotor ausschalten (B).
- Saugdüse (U) demontieren und reinigen.
- Filter (M) entfernen und reinigen.
- Maschine mit feuchtem Lappen reinigen.

Nach Arbeitsabschluss ist die Maschine mit dem Hauptschalter (A) auszuschalten und die Batterie sofort wieder zu **laden:**

combimat 600 mit externem Ladegerät
Das Ladegerät ans Stromnetz anschliessen und den Ladestecker (N) mit der Maschine verbinden. Die grüne Kontrolleuchte des Ladegerätes leuchtet während des Ladens und erlischt, sobald die Batterie geladen ist.

combimat 600 BMS
(Batterie Management System)
Netzkabel an 90 V bis 250 V 50/60 Hz anschliessen. Die rote Batterie-Überwachungslampe (d) leuchtet während des Ladens und erlischt, sobald die Batterie geladen ist.

Für eine lange Batterielebensdauer unbedingt beachten:
Bei intensiver Benutzung
(täglich oder alle 2 bis 3 Tage)
- Wenn nicht im Einsatz dann an Steckdose anschliessen.
- Wird die Batterie jeweils kürzer als 20 Minuten belastet, muss die Batterie monatlich einmal auf 80% entladen werden. Das heisst erst nach zwei bis drei Einsätzen laden.

Bei gelegentlicher Benutzung
(1 × pro Woche oder weniger)
1. Schritt: Batterie während etwa 12 Std. laden
2. Schritt: Batterie nach der 100%-Ladung vom Ladegerät trennen.
3. Schritt: 1 Tag vor dem Einsatz der Maschine nochmals etwa 12 Std. laden.

Bei Nassbatterien Maschinenoberteil aufklappen, damit Gase entweichen können. Warnhinweise Seite 8/9 beachten.

Une fois le récurage terminé

- Basculer légèrement l'autolaveuse en arrière et actionner brièvement le levier de mise en marche du moteur de la brosse (F) pour découpler l'accessoire.
- Avec le tuyau d'aspiration (K) découplé du suceur (U), aspirer les eaux résiduelles contenues dans le disque de nettoyage.
- Accoupler de nouveau le tuyau d'aspiration (K) au suceur (U).
- Rincer à l'eau pure toutes les conduites. A cet effet, mettre un peu d'eau propre dans le réservoir de solution détergente (S); enclencher l'interrupteur d'amenée d'eau (C) et actionner le levier de mise en marche du moteur de la brosse.
- Recueillir (évent. aspirer) l'eau répandue sur le sol.
- Relever le suceur (U) au moyen du levier de commande (J) et arrêter le moteur d'aspiration (interrupteur B).
- Enlever le suceur (U) et le nettoyer.
- Enlever le filtre (M) et le nettoyer.
- Nettoyer l'autolaveuse avec un chiffon humide.

Lorsque le travail est terminé, déclencher l'interrupteur principal (A) de l'autolaveuse et **mettre immédiatement les batteries en charge.**

TASKI combimat 600
avec chargeur externe
Brancher le chargeur sur le réseau et la prise de charge (N) à la machine. La lampetémoin verte du chargeur est allumée durant la charge et s'éteint aussitôt que les batteries sont rechargées.

TASKI combimat 600 BMS
(Batterie Management System)
Brancher la prise du câble de charge au réseau (90 à 250 V et 50/60 Hz). La lampetémoin de contrôle rouge (d) est allumée durant la charge et s'éteint aussitôt que les batteries sont rechargées.

Pour une lonque durée de vie de la batterie tenir absolument compte des points suivants:
Pour un usage intensif
(journalier ou tous les 2 à 3 jours)
- lorsque la machine n'est pas en fonction laisser en prise
- lorsque la machine ne fonctionne que moins de 20 minutes chaque fois, la batterie doit être mensuellement déchargée à 80%, ce qui signifie que la batterie ne doit être mise en charge qu'après 2 à 3 utilisations.

Pour un usage occasionnel
(hebdomadaire ou moins)
1. charger la batterie durant environ 12 heures
2. lorsque la charge atteint les 100%, enlever la prise du chargeur
3. 1 jour avant l'emploi de la machine mettre encore une fois 12 heures en charge

Batteries à acide liquide:
relever la partie supérieure de la machine de façon que les gaz qui se forment puissent s'échapper. (V. mise en garde p. 8/9.)

Finishing

- Tilt the machine slightly backward and disengage the brush/drive disc by briefly flicking the brush motor lever (F).
- Pads should be vacuumed clean: disconnect the suction hose (K) from the squeegee (U) and use the suction hose for vacuuming the pad(s).
- Reconnect the suction hose (K) to the squeegee (U).
- Flush hoses and rinse tank by adding some clean water to the solution tank (S), depressing the solution flow (C) and brush motor (F) switches.
- Pick up rinse water from the floor.
- If necessary, drain recovery tank once more.
- Raise the squeegee with the up-down lever (J).
- Turn off the vacuum motor (B).
- Disconnect and clean the squeegee (U).
- Remove and clean the filter (M).
- Wipe machine clean with a damp cloth.
- For longer storage periods: drain the solution tank (S), with the solution tank draining hose (G), into a floor drain or bucket.

After you are done with the above finishing tasks, turn off the main on-off key switch (A) and immediately procede to **recharge** the batteries:

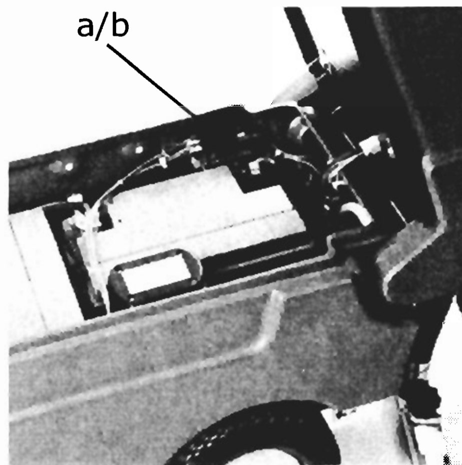
TASKI combimat 600
with external charger
Connect the charger to an electrical outlet and the charger plug (N) to the machine. The green control lamp on the charger will light during recharging and will switch off as soon as the batteries are recharged.

TASKI combimat 600 BMS
(Battery Management System)
Connect the cable to 90 V – 250 V 50/60 Hz. The red monitor lamp (d) will light during recharging and will switch off as soon as the batteries are recharged.

For long battery life, the following must be observed:
Intense use (daily or every 2–3 days)
- When not in use, connect to electrical outlet
- If the battery is used for periods of less than 20 minutes, the battery must be discharged to 80% once every month. This means recharging only after 3–4 use periods.

Sporadic use (once weekly or less)
1. Step: Recharge battery approx. 12 hours
2. Step: Disconnect battery from charger after 100% recharged
3. Step: One day before use, recharge again for approx. 12 hours

Wet Batteries
Raise the machine hood during recharging to allow the gases to escape; note the warnings on pages 8 and 9.



Wartung

Vor allen Wartungsarbeiten, Hauptschalter ausschalten bzw. Schlüssel herausziehen. Die Wartung der Maschine ist Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren und lange Lebensdauer.

Deshalb regelmässig:
- Sauglamellen kontrollieren, wenn nötig ersetzen.
- Je nach Kalkgehalt oder Verschmutzung des Wassers ist der Filter (M) regelmässig zu reinigen. Verkalkten Filter (M) mit 10% TASKI calcacid-Lösung entkalken.

Service d'entretien de l'autolaveuse

Avant de procéder à tout service d'entretien de la machine (nettoyage, contrôle etc.), toujours mettre la partie électrique hors circuit: enlever la clef de contact. Il faut entretenir régulièrement et correctement les machines si l'on veut qu'elles fonctionnent correctement et durent longtemps.

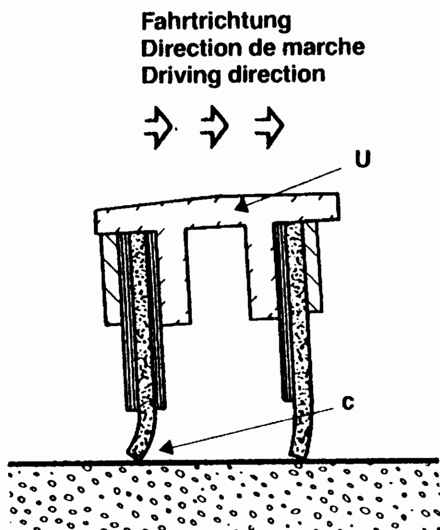
C'est pourquoi il est nécessaire de:
- contrôler souvent les lamelles du suceur et de les remplacer lorsqu'elles sont usées ou défectueuses.
- nettoyer régulièrement le filtre (M) si l'eau a une forte teneur en calcaire ou contient d'autres impuretés; mettre tremper le filtre entartré dans une solution de TASKI calcacid à 10% pour le nettoyer.

Maintenance

Before any maintenance work is carried out on the machine, always turn off the main on-off switch and remove the key. Machine maintenance is a prerequisite for reliable and efficient machine functioning and long machine life.

Regularly:
- Check the squeegee blades; replace if necessary.
- Depending upon water hardness or soiling, regularly clean the filter (M) with a 10% solution of TASKI calcacid.

Fahrtrichtung
Direction de marche
Driving direction



Störungen

Maschine läuft nicht:
- Schlüssel nicht richtig gesteckt.
- Batterieverbindungen lose.
- Sicherungen kontrollieren. (a/b)

Schlechte Saugleistung:
- Kontrolle, ob Saugdüse und -lamellen richtig montiert sind (Fahrtrichtung).
- Saugdüse (U) und Saugschlauch (K) auf Verstopfung kontrollieren, wenn nötig reinigen.
- Saugdüse (U) falscher Neigungswinkel.
  Durch Einstellen mit Sternschraube (I) den richtigen Winkel suchen und optimieren. Die ideale Einstellung ist erreicht, wenn die hintere Arbeitslamelle leicht nach hinten gebogen ist und die Schmutzflotte mit der inneren Lamellenkante (c) auf dem Belag zusammen geschoben wird.
- Kein Wasser, Filter (M) verschmutzt, reinigen.

Dérangements

La machine ne fonctionne pas; contrôler si:
- la clef de contact est bien introduite
- les connexions des batteries sont en ordre
- les fusibles (a+b) sont intacts.

Mauvaise aspiration; contrôler si:
- le suceur est monté correctement (dans la direction de marche, selon les flèches)
- le suceur (U) et le tuyau d'aspiration (K) ne sont pas bouchés; les nettoyer si c'est nécessaire;
- le suceur (U) n'a pas une mauvaise inclinaison;
  avec la vis-étoile (I), chercher à donner au suceur la meilleure inclinaison possible et le maximum d'efficacité; la position du suceur peut être considérée comme excellente si la lamelle de travail arrière est légèrement pliée en arrière et si les eaux résiduelles sont chassées sur le revêtement de sol par l'arête intérieure de la lamelle (c)

La solution détergente ne s'écoule pas:
- le filtre (M) est peut-être bouché; le nettoyer.

Malfunctions

The machine does not start:
- Key is not properly inserted.
- Battery connections are loose.
- Check fuses (a+b).

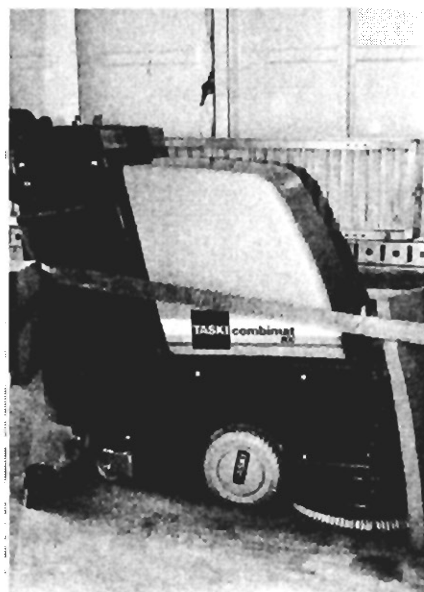
Insufficient suction power:
- Is the squeegee mounted correctly (in the drive direction as per the arrows)?
- Check squeegee (U) and suction hose (K) for obstructions.
- Squeegee (U) properly positioned? By adjusting the squeegee with the star knob (I), find the proper angle and optimize. The ideal position is when the back squeegee blade is slightly bent outwards (away from the machine) so that the liquid is collected by the leading edge of the back squeegee blade (c).
- No water? Check filter (M) for obstructions and clean.
- No water? Is solution tank empty? Refill.
- Recovery tank full (the float unit blocks the air stream)? Empty the recovery tank (R).

co 600	co 600 BMS	Zubehör Bezeichnung	Accessoires Désignation	Accessories Description
8502.060		* Ladegerät DIAL 24V/6A	* Chargeur «DIAL» 24V/6A	* Charger «DIAL» 24V/6A
8502.070		Ladesteckerset (Ladestecker und Schloss (Y) für Batteriekasten	Kit de prises pour chargeur (prises pour chargeur et fermeture pour coffre à batterie)	Charger Plug Set (Charger Plug and battery box lock (Y))
7501.640	7501.640	Zubehörhalter	Porte-accessoires	Accessory holder
8501.720	8501.720	Luftbereiftes Rad	Roue avec pneu gonflable	Pneumatic wheel
8501.670	8501.670	Scheuerbürste 38 cm	Brosse à récurer 38 cm	Scrubbing brush 38 cm
8501.650	8501.650	Führungsteller	Plateau entraîneur	Drive Disc

* oder ein durch die TASKI Vertretung empfohlenes, auf die Batterien abgestimmtes Ladegerät

* ou chargeur recommandé par la représentation TASKI et compatible avec les batteries dont est dotée l'autolaveuse.

* Or a battery charger approved by TASKI.



Transport

Für Transport Hauptschalterschlüssel (A) entfernen, damit Maschine nicht irrtümlich in Betrieb gesetzt wird.
Werden **Nassbatterien** eingesetzt, **muss** die Maschine stehend und ausreichend verzurrt transportiert werden. Auslaufende Batteriesäure würde zu erheblichen Schäden und zum Totalausfall der Maschine führen.
Werden **wartungsfreie, verschlossene Batterien** eingesetzt, kann die Maschine auch gelegt werden. Drei Punkte sind zwingend nötig:

- Die weisse Styroporeinlage muss auf den Batterien liegen.
- Zum Anheben kann die Maschine am Führungsgriff (E) und am Bürstengehäuse (W) angehoben werden.
- Maschine in Fahrtrichtung gesehen auf die linke Seite legen.

Lärminformation

Die Lärmemissionswerte des TASKI combimat 600 und TASKI combimat 600 BMS sind tiefer als 70 dB (A).

Transport

Pour le transport, enlever la clef de contact (A) afin d'éviter toute mise en marche intempestive de la machine.
Si elle est dotée de batteries à acide liquide (batteries conventionnelles), la machine doit être transportée droite et bien amarrée. L'acide qui risque de s'écouler des batteries peut causer des dommages importants et mettre la machine hors d'état de fonctionner.
Les machines dotées de **batteries fermées, sans entretien** peuvent être transportées couchées. Trois points doivent alors être absolument respectés:

- la cale de styropore blanc doit être en place sur les batteries
- pour la soulever, saisir la machine à la poignée (E) et au carter de la brosse (W)
- coucher la machine sur son flanc gauche dans le sens de la marche.

Emissions de bruit

Les bruits émis par les TASKI combimat 600 et 600 BMS ont des valeurs inférieures à 70 dB (A).

Transport

Remove the key from the main key switch (A) to prevent the machine from accidentally being operated.
If **wet batteries** are used, the machine **must** be transported in the upright position and sufficiently secured during transport. Seeping battery acid can cause extensive damages and lead to the failing of the machine.
If **maintenance-free batteries** are used, the machine may be transported upright or laid on its side **and** three points must be observed:

- The white styrene plate (supplied with the machine) must cover the top of the batteries
- The machine can be picked up by the handle (E) and brush housing (W).
- Lay the machine on its left side (viewed in the drive direction).

Noise Information

Noise emission from the TASKI combimat 600 and TASKI combimat 600 BMS is less than 70 dB(A).

Stromaufnahme

für die einzelnen Arbeitsfunktionen:
— Saugermotor 16 A
— Bürstenantrieb 23 A

Warnhinweise

1. Diese Maschine ist nicht zur Verwendung auf öffentlichen Wegen oder Strassen zugelassen.
2. Diese Maschine ist nicht für die Absaugung gesundheitsgefährlicher Stäube geeignet.
3. Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benützung beauftragt sind. Um ein unbefugtes Benutzen der Maschine zu verhindern, ist der Schaltschlüssel abzuziehen.
4. Die Maschine darf nicht auf Rampen abgestellt werden. Achtung: Diese Maschine ist nur für den Einsatz auf ebenen Flächen mit einer maximalen Steigung bis 2% bestimmt.
5. Beim Verlassen der Maschine muss sie gegen unbeabsichtigte Bewegung gesichert werden.
6. Beim Arbeiten ist auf andere Personen, insbesondere Kinder, zu achten.
7. Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen oder bei Umstellung auf andere Funktionen ist der Antrieb auszuschalten und der Schaltschlüssel abzuziehen.
8. Instandsetzungen dürfen nur durch zugelassene Kundendienststellen oder durch Fachkräfte, welche mit allen hier relevanten Sicherheitsvorschriften vertraut sind, durchgeführt werden.

Intensité de courant

pour chacune des fonctions:
— moteur d'aspiration 16 A
— moteur de la brosse 23 A

Attention

1. Cette machine n'est pas au bénéfice d'une autorisation permettant son utilisation dans des allées ou sur des routes publiques.
2. Cette machine n'est pas conçue pour aspirer des poussières nuisibles à la santé.
3. Cette machine ne doit être utilisée que par des personnes instruites à son emploi et expressément désignées pour l'utiliser. Pour éviter tout emploi abusif de l'autolaveuse, toujours enlever la clef de contact.
4. La machine ne doit jamais être garée à des endroits en pente. Attention: cette autolaveuse n'est conçue que pour nettoyer des surfaces horizontales accusant une rampe jusqu'à 2% au maximum.
5. Toujours contrôler que la machine garée ne puisse être mise involontairement en mouvement.
6. En travaillant à l'autolaveuse, toujours faire attention aux personnes et spécialement aux enfants qui peuvent se trouver sur son passage.
7. Avant de nettoyer l'autolaveuse, de procéder à son entretien, au remplacement de pièces ou de la préparer à une autre fonction, toujours la mettre hors d'état de marche: retirer la clef de contact.
8. Les réparations éventuelles ne peuvent être effectuées que par des organes de service après vente autorisés ou des professionnels au courant de toutes les mesures de sécurité à prendre avec ce genre d'appareils.

Drawing of Current

For the individual functions:
— suction motor 16 A
— brush drive 23 A

Warning

1. This machine is not for use on outdoor sidewalks or streets.
2. This machine is not suited for the pick up of hazardous dusts/soils.
3. This machine may only be used by persons trained in its safe and proper operation and only by persons authorized to use the machine. To avoid unauthorized use, do not lend the key.
4. Do not park the machine on ramps. Caution: this machine is only for use on level surfaces with a maximum inclination of 2%.
5. If the machine is left unattended, it must be properly secured to prevent unintentional movement.
6. Keep a close eye on nearby people, particularly children, when operating this machine.
7. Always turn off the machine and remove the key for machine cleaning and maintenance or replacing parts.
8. The machine may only be repaired by authorized service departments or by skilled technicians familiar with all relevant safety precautions.

9. Wir empfehlen TASKI Reinigungs- und Pflegemittel. Bitte beachten Sie dabei die Gebrauchsanweisung auf der Packung. Es wird ausdrücklich auf die Gefahren bei der Verwendung von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährlichen, ätzenden oder reizenden Stoffen hingewiesen.
10. Der TASKI combimat 600 BMS (mit integriertem Ladegerät) darf nur mit einer **wartungsfreien, verschlossenen Batterie** nach DIN 43534 betrieben werden. (DIN 43534 = Wartungsfreie verschlossene Akkumulatoren mit festgelegtem Elektrolyt).
11. Wird der TASKI combimat 600 mit **wartungsfreien, verschlossenen Batterien** (nach DIN 43534) betrieben, darf nur ein Ladegerät mit I/U-Kennlinie verwendet werden, das speziell auf diese Batterien abgestimmt ist.
12. Wird der TASKI combimat 600 mit **Nassbatterien** betrieben, darf das Laden nur in belüfteten Räumen mit aufgeklapptem Maschinenoberteil erfolgen. Auch hier muss das Ladegerät auf die eingesetzten Batterien abgestimmt sein.

9. Nous recommandons l'utilisation des produits de nettoyage et d'entretien TASKI. Bien respecter les modes d'emploi et autres indications. Attention spécialement lors de l'emploi de substances facilement inflammables, combustibles, toxiques, dangereuses pour la santé en général, corrosives ou irritantes.
10. La TASKI combimat 600 BMS (avec chargeur incorporé) ne doit être équipée que de batteries **sans entretien et hermétiquement fermées** selon la norme DIN 43534 (norme DIN 43534 = accumulateurs sans entretien hermétiquement fermés avec électrolyte de nature déterminée).
11. Si la TASKI combimat 600 est équipée de **batteries sans entretien, hermétiquement fermées** (selon DIN 43534), il faut absolument utiliser un chargeur de caractéristiques I/U, spécialement adapté à ce genre de batteries.
12. Si la TASKI combimat 600 est dotée de **batteries à acide liquide (conventionnelles),** la recharge doit absolument être effectuée dans des locaux bien aérés; la partie supérieure de la machine doit en outre être ouverte. Dans ce cas également, le modèle de chargeur doit correspondre au type de batteries utilisées.

9. We recommend TASKI cleaning and maintenance products. Please observe all label instructions for use; do not use highly flammable, poisonous, health endangering, caustic or corrosive products.
10. Operate the TASKI combimat 600 BMS (with integrated battery charger) only with **maintenance-free sealed batteries** according to DIN 43534. (DIN 43534 = Maintenance free sealed rechargeable batteries with gelled electrolyte.
11. If the TASKI combimat 600 is equipped with **maintenance-free sealed batteries** (according to DIN 43534), use only a charger with an I/U characteristic curve that is compatible with the batteries.
12. If the TASKI combimat 600 is equipped with **wet batteries,** recharge only in well-ventilated rooms with the machine hood open and with a charger that is compatible with the batteries.

AT **JohnsonDiversey Austria**
Trading GmbH
Guglgasse 7 - 9
1030 Wien
Tel (43) 1 605 57 0
Fax (43) 1 605 57 1908

BE **JohnsonDiversey**
Haachtsesteenweg 672
1910 Kampenhout
Tel (32) 16 617 802
Fax (32) 16 605 395

CH **JohnsonDiversey Schweiz**
Eschlikonerstrasse
9542 Münchwilen
Tel (41) 71 969 27 27
Fax (41) 71 969 22 53

CN **JohnsonDiversey China**
15F; COFCO Mansion
No.440 Zhong shan Nan Er Road
Shanghai, China 200032
Tel (86) 21 641 800 00
Fax (86) 21 640 306 36

CZ **JohnsonDiversey Ceska republika s.r.o.**
K Hàjum 2
155 00 Praha 5 – Stodulky
Tel (420) 296 357 460
Fax (420) 296 357 112

DE **JohnsonDiversey Deutschland GmbH & Co. OHG**
Mallaustrasse 50 - 56
68219 Mannheim
Tel (49) 621 875 73 73
Fax (49) 621 875 73 11

DK **JohnsonDiversey**
10, Teglbuen
2990 Nivaa
Tel (45) 70 10 66 11
Fax (45) 70 10 66 10

ES **JohnsonDiversey S.A.**
C/San Gabriel 43-45
08950 Esplugues de Llobregat
Tel (34) 93 474 98 73
Fax (34) 93 474 98 07

FI **JohnsonDiversey**
Valuraudankuja 3
00700 Helsinki
Tel (358) 20 747 42 00
Fax (358) 20 747 42 01

FR **JohnsonDiversey (France) SAS.**
9/11, avenue du Val de Fontenay
94133 Fontenay sous Bois Cédex
Tel (33) 1 45 14 76 76
Fax (33) 1 45 14 77 99

GB **JohnsonDiversey**
Windor House, Turnpinke Road,
Cressex
High Wycombe HP12 3NR
Tel (44) 149 44 68 010

GR **JohnsonDiversey**
5 Chimaras St
15125 Marousi
Athens
Tel (30) 210 638 59 00
Fax (30) 210 638 59 01

HU **JohnsonDiversey Mo. Kft.**
Puskas Tivadar u. 6.
2040 Budaors
Tel (36) 23 509 100
Fax (36) 23 509 101

IE **JohnsonDivesey Ltd.**
Ballyfermot office
Westlink industrial estate
Kylemore road
Dublin 10
Tel (353) 1 626 11 82
Fax (353) 1 626 20 13

IT **JohnsonDiversey S.p.A.**
Via Meucci 40
20128 Milan
Tel (39) 02 25 80 32 33
Fax (39) 02 25 92 255

NL **JohnsonDiversey B.V.**
Maarssenbroeksedijk 2
P.O. Box: 40441
3504 AE Utrecht
Tel (31) 30 247 69 11
Fax (31) 30 247 64 60

NO **Lilleborg Storforbrukere**
Postboks 4236 – Nydalen
0401 Oslo
Tel (47) 22 89 50 00
Fax (47) 22 89 50 80

PL **JohnsonDiversey Polska Sp.z o.o**
Al. St. Zjednoczonych 61A
04-028 Warsaw
Tel (48) 22 516 30 00
Fax (48) 22 516 30 01

PT **JohnsonDiversey**
Z.Ind. Abrunheira
2714-505 Sintra
Tel (351) 2 191 57 000
Fax (351) 2 192 50 615

RU **JohnsonDiversey**
Zvenigorodskaya 2-aya ul., 13,bld. 15
123022 Moscow
Tel (7) 095 970 17 97
Fax (7) 095 970 17 98

SE **JohnsonDiversey AB**
Liljeholmsvägen 18
Box 47313
10074 Stockholm
Tel (46) 877 99 300
Fax (46) 8 77 99 399

SK **JohnsonDiversey Slovensko s.r.o**
Trnavska cesta 33
831 04 Bratislava
Tel (421) 2 4445 4895
Fax (421) 2 4445 4896

SI **JohnsonDiversey d.o.o.**
Trzaska cesta 37a
2000 Maribor
Tel (386) 2 320 7000
Fax (386) 2 320 7071

TR **JohnsonDiversey**
Degirmenyolu caddesi Huzur
Hoca sokak No:84
Unilever Binasi Kat:18
34752 Icerenköy / ISTANBUL
Tel (90) 216 46 39 189
Fax (90) 216 46 39 213

Ausgabe 004 / Art. Nr. 12085-02